

# Русская литература

№ 4

Историко-литературный журнал

1993

Издается с января 1958 года

Выходит 4 раза в год

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Ю. В. Стенник. XVIII век. Либерализм литературы и проблема власти . . . . .	3
В. А. Кошелев. Пушкин и «Бова Королевич» . . . . .	17
М. В. Отрадин. Роман И. А. Гончарова «Обыкновенная история» . . . . .	35
Е. А. Краснощекова (США). Национальная ментальность, прогресс и религия («Фрегат „Паллада“» И. А. Гончарова) . . . . .	66
М. С. Костохина. Русская детская повесть (начало XIX века) . . . . .	80
Г. М. Фридлиндер. Австрийская литература в России и русская литература в Австрии . .	94

## ПУБЛИКАЦИИ И СООБЩЕНИЯ

О. К. Супронюк. Из новых материалов к биографии Н. Я. Прокоповича (к изучению нежинского литературного окружения Н. В. Гоголя) . . . . .	103
В. Н. Фойницкий. О возможном источнике стихотворения М. Ю. Лермонтова «Парус» . .	112
Р. Андерсон (США). О композиции романа «Преступление и наказание» . . . . .	114
Йоле Станишич. Легенды о П. П. Негоше и А. С. Пушкине . . . . .	117
Т. Г. Морозова. Сатира В. Г. Короленко и М. Е. Салтыкова-Щедрина . . . . .	136
Переписка Л. И. Шестова с А. М. Ремизовым (вступительная заметка, подготовка текста и примечания И. Ф. Даниловой и А. А. Данилевского) . . . . .	146
И. А. Доронченков. «...Красавица, как полотно Брюллова» (о некоторых живописных мотивах в творчестве Михаила Кузмина) . . . . .	158
Ю. В. Зобнин. «Заблудившийся трамвай» Н. С. Гумилева (к проблеме дешифровки идей- но-философского содержания текста) . . . . .	176
Мария Лялина (США). Влияние французской поэзии XIX века на раннее творчество Максимилиана Волошина . . . . .	192

## ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

Н. П. Генералова. Обзор последних выпусков «Cahiers Ivan Tourguéniév, Pauline Viardot, Maria Malibran»: 1986—1992 (№ 10—16) . . . . .	200
О. А. Бригаднова. Монография о Волошине-переводчике . . . . .	218
А. А. Харитонов. Русская советская деревенская проза: взгляд из Принстона . . . . .	222

## ХРОНИКА

Памяти В. А. Мануйлова . . . . .	226
Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале «Русская литература» в 1993 году	235

### Редакционная коллегия:

*Н. Н. СКАТОВ* (и. о. главного редактора),  
*В. Н. БАСКАКОВ, Г. Я. ГАЛАГАН* (зам. главного редактора), *А. А. ГОРЕЛОВ,*  
*Г. А. ГОРЫШИН, В. Я. ГРЕЧНЕВ, Н. А. ГРОЗНОВА, Б. Ф. ЕГОРОВ,*  
*А. И. ПАВЛОВСКИЙ, А. М. ПАНЧЕНКО, В. А. ТУНИМАНОВ, С. А. ФОМИЧЕВ,*  
*Г. М. ФРИДЛЕНДЕР*

Отв. секретарь редакции *М. Д. Кондратьев*

Адрес редакции: 199034, Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4. Тел. 218-16-01

## ПЕРЕПИСКА Л.И. ШЕСТОВА С А.М. РЕМИЗОВЫМ

(ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЗАМЕТКА, ПОДГОТОВКА ТЕКСТА И ПРИМЕЧАНИЯ  
И. Ф. ДАНИЛОВОЙ И А. А. ДАНИЛЕВСКОГО)

(Продолжение) \*

111

21.12.23

Paris <sup>1</sup>

Дорогой Лев Исаакович

сегодня 21<sup>е</sup>. Деньги за квартиру надо платить 25-го.  
А 25-го Noël,<sup>2</sup> стало быть надо 24-го. Как бы так сделать,  
чтобы в этот день получить? Я зайду (24 — понедельник)  
Вот уже неделя, как начал писать  
и очень неровно

п(отому) ч(то) нельзя шевелиться, а <sup>3</sup>  
[Подпись-монограмма] <sup>4</sup>

кланяюсь всем  
от Серафимы Павловны  
поклоны

<sup>31</sup> Письмо к М. П. Сажину от 24 апреля 1921 года. Цит. по: В. Г. Короленко в годы революции и гражданской войны. 1917—1921. С. 325.

<sup>32</sup> Там же. С. 90.

\* Начало публикации см.: Русская литература. 1992. № 2. С. 133—169; № 3. С. 158—197; № 4. С. 92—133; 1993. № 1. С. 170—181; № 3. С. 130—140.

<sup>1</sup> Ремизовы прибыли в Париж из Берлина 8 ноября 1923 года. На следующий день, 9 ноября 1923 года, Ремизов сообщал С. Я. Осипову: «Потихонечку, не без приключений добрались до Парижа. Временный адрес наш Monsieur A. Rémisov chez M-me Malfitano 22 rue de la Faisanderie Paris XVI. Начали искать квартиру» (ИРЛИ. Ф. 256. Оп. 3. Ед. хр. 8. Л. 38). Впоследствии Н. В. Резникова вспоминала о начале «парижского» периода в жизни Ремизовых: «По приезде в Париж Ремизовы временно поселились у одной старинной приятельницы А. М., знавшей его еще в молодости. Помнится, что первые месяцы жизни в Париже были трудными из-за здоровья С. П.: у нее был тяжелый припадок болезни печени. Друзья помогли найти квартиру. Ремизовы поселились на улице Шардон-Лягаш, в районе Отей. Они прожили осень и зиму в этой квартире» (Резникова Н. В. Огненная память. С. 72). Именно этот адрес (Paris XVI, Chardon Lagache № 59) указан на обороте почтовой карточки. Отправлена Шестову по адресу: 7, Rue Sarasate XV.

<sup>2</sup> Рождество (фр.).

<sup>3</sup> Так у Ремизова.

<sup>4</sup> См. прим. 22 к п. 97.

## 112

14.I.24

Alex Rémisov  
59, Rue Chardon-Lagache  
Paris XVI

Дорогой Лев Исаакович

в календаре  
надпись:

в воскресенье 20-го в день St. Sébastien<sup>1</sup> приду в 4-е

Nul ne sait ce que  
Dieu ferait d'une  
âme, si cette âme  
le laissait faire<sup>2</sup>

а у меня такое за это время

и хворь опять — почти не ем

и все-таки выхожу

и еще жду — захворал ведь этот Шклявер,<sup>3</sup> но на этой

неделе думает выйти

жду в часы назначенные как раз от 4—6<sup>и</sup>

корзину получили, но перевоз обошелся дорого: ее привозили тогда на Sarasate<sup>4</sup>  
и назад отвезли

постараюсь на неделе зайти

Кланяюсь дому всему

[Монограмма-рисунок]<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Св. Себастьян (фр.).

<sup>2</sup> Никому не ведомо, куда Господь приведет душу, если эта душа позволит себя вести (фр.). Здесь и далее переводы с французского выполнены Д. В. Базановой, которую публикаторы сердечно благодарят за оказанную помощь.

<sup>3</sup> Шклявер Георгий Гаврилович — адвокат, приятель Ремизова, персонаж его берлинских мистификаций (см.: Ремизов А. М. Неизданный «Мерло». С. 216, 246) и автобиографических произведений (см., например: Ремизов А. Мышкина дудочка. Париж, 1953. С. 142—143); в мемуарах Н. В. Резниковой упоминается среди завсегдаев парижской квартиры Ремизова на ул. Буало в послевоенное время (см.: Резникова Н. В. Огненная память. С. 100).

<sup>4</sup> Т. е. на квартиру Шестова.

<sup>5</sup> См. прим. 22 к п. 97.

Дорогой Лев Исаакович

24.1.24  
Paris

твоя статья будет напечатана В МАЙСКОЙ КН(ИЖКЕ)  
La Vie des Peuples<sup>1</sup>

10 frs за страницу

Показывал две твои книги,<sup>2</sup>

ЖАЛЬ, ЧТО НЕТ У МЕНЯ НЕМЕЦКОЙ<sup>3</sup>

НА МАЙ ПОТОМУ, ЧТО ВСЕ ЗАНЯТО — РАНЬШЕ СОСТАВЛЕННЫ  
РУССКАЯ СТАТЬЯ — ОДНА ПОЛАГАЕТСЯ НА КНИГУ

февраль — Гребенщиков<sup>4</sup> (вездесущий!)

март — я (Суд Божий)<sup>5</sup> (— помнишь, ты мне рассказывал  
киевскую историю?)

апрель — Бальмон(т)<sup>6</sup>

и вот только МАЙ ОСТАЕТСЯ

Посылаю ОТЗЫВ о твоей КНИГЕ<sup>7</sup>

и прошу ТЕБЯ, когда заглянешь,

принеси, не забудь

Евразийский сборник,<sup>8</sup>

к(отор)ый Сувчинский<sup>9</sup> прислал.

Поклоны

(я боюсь, что  
<sup>1/2</sup> недели сидеть  
придется

КАШЕЛЬ ИЗВОДИТ!

[Монограмма-рисунок]<sup>10</sup>

<sup>1</sup> «La Vie des Peuples» — «Revue synthétique de la pensée et de l'activité françaises et étrangères»; ежемесячный журнал, выходивший в Париже в 1920—1925-м годах (№№ I—XVII). О какой именно статье Шестова идет речь и была ли она опубликована в этом издании, установить не удалось, так как комментаторы не имели возможности ознакомиться с журналом de visu.

<sup>2</sup> Имеются в виду книги Шестова «Les Révélations de la mort» (вышла в марте 1923 года в парижском издательстве «Плон»; пер. Б. Шлецера) и «La Nuit de Gethsémanie. Essai sur la philosophie de Pascal» (вышла в конце июня 1923 года в парижском издательстве «Grasse» как 23-й номер в серии «Зеленые тетради»); впоследствии были включены в его сочинение «На весах Иова. (Странствования по душам)», опубликованное на языке оригинала в 1929 году. Подробнее об этих книгах см.: Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 234, 245—249, 252—254; Т. II. С. 259.

<sup>3</sup> Речь идет о книге Шестова «Tolstoi und Nietzsche», выпущенной кельнским издательством «Marcus-Bloch Verlag» в июле 1923 года.

<sup>4</sup> Гребенщиков Георгий Дмитриевич (псевд. Сибиряк, 1883—1964) — писатель реалистического направления с уклоном в этнографизм, автор двенадцатитомного романа-эпопеи «Чураевы», журналист. В сентябре 1920 года эмигрировал из России в Турцию, а в 1921 году поселился в Париже, где основал Американско-Сибирское книгоиздательство «Алатас» (Нью-Йорк—Париж—Рига—Харбин), выпустившее в 1924 году книгу Ремизова «Звенигород окликанный. Николины притчи». В апреле 1924 года переехал на жительство в Америку. Ремизов принимал участие в прошальном вечере, посвященном этому событию (см.: Последние новости (Париж). 1924. 2 апр. № 1210. С. 3; разд. «Хроника»). 6 марта 1924 года в газете «Последние новости» (№ 1187) было помещено следующее сообщение о публикации Гребенщикова, которая подразумевается в настоящем письме: «В февральской книжке ежемесячного французского журнала „La vie de Pégly“ появилось начало повести Г. Д. Гребенщикова „Хан Батырбек“ в переводе Жоржа Шклявера. В той же книге начата печатанием обширная статья г. Шклявера о биографии и творчестве Г. Д. Гребенщикова» (С. 3; разд. «Литературная хроника»).

<sup>5</sup> Французский перевод ремизовского рассказа «Суд Божий» («Le jugement de Dieu») появился в № 49—50 (май—июнь) журнала «La Vie des Peuples» за 1924 год. См. об этом: Bibliographie des oeuvres de Alexis Remizov. P. 28.

<sup>6</sup> К. Д. Бальмонт. См. прим. 14 к п. 19. Состоялась ли эта публикация, установить не удалось.

<sup>7</sup> Ввиду многочисленности отзывов на книги Шестова, вышедшие в этот период, сказать определенно, какой из них подразумевает здесь Ремизов, не представляется возможным. Подробнее о рецензиях и откликах на шестовские издания 1923 года см.: Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 254—258, 271, 276, 285, 286; Т. II. С. 321—323.

<sup>8</sup> Очевидно, речь идет об одном из выпусков неперiodического издания «Евразийский временник» (Берлин—Париж, 1923—1927) под редакцией П. П. Сувчинского, П. Н. Савицкого и кн. Н. С. Трубецкого. У Ремизова «Евразийский».

<sup>9</sup> П. П. Сувчинский. См. прим. 21 и 20 к п. 106.

<sup>10</sup> См. прим. 22 к п. 97.

## 114

31.1.24

Дорогой Лев Исаакович

вчера собрался уходить из заточения — туман и петух  
не поет, побоялся

К Доброву <sup>1</sup> завтра вечером, нет, сегодня

Получил письмо от В. Стépieux <sup>2</sup> на 5.11 20 h(eure) <sup>3</sup>

Шкляверу <sup>4</sup> напишу:

плохо то, что тут, оказывается,  
требуют, ч(то)б(ы) было на машине  
переписано.

И я удивляюсь, как мог этот Hirschwald <sup>5</sup> послать тебе  
тогда такое, что и понять ничего нельзя:

придется ему отослать рукописи обратно,

на них и смотреть не хотят

Он пишет о La Revue Européenne <sup>6</sup>

6, Rue Blanche IX,

где будто бы русским отделом заведует Б. Ф. Шлецер. <sup>7</sup>

А журнал печатается в Дижоне.

Ну, вот, надо написать

письмо Kaiser'у <sup>8</sup>

Но надо и Герману Леопольдовичу <sup>9</sup>

написать, как <sup>10</sup> надо писать

Уманскому <sup>11</sup> я уже написал

[Монограмма-рисунок] <sup>12</sup>

Кланяюсь  
всем твоим

<sup>1</sup> Возможно, речь идет о Филиппе Александровиче Доброве (1869—1941) — враче, общественном деятеле. Вероятнее однако, что Ремизов имеет в виду Абрама Юрьевича Доброго — банковского деятеля, весьма состоятельного человека, знакомого Шестова и почитателя его творчества (см. об этом в кн.: *Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова*. Т. II. С. 146, 156). А. Ю. Добрый упоминается в книге Ремизова «Мышкина дудочка» (С. 161, 162).

<sup>2</sup> Benjamin Stépieux (1888—1944) — критик, специалист по итальянской и французской литературе, прославился своими переводами произведений Л. Пиранделло на французский язык; долгое время был одним из руководителей журнала «Nouvelle Revue Française» и секретарем французского PEN-клуба. Ремизов пишет о нем в книге «Мышкина дудочка» (С. 168, 170).

<sup>3</sup> часов (фр.).

<sup>4</sup> Г. Г. Шклявер. См. прим. 3 к п. 112.

<sup>5</sup> Кого имеет в виду Ремизов, установить не удалось.

<sup>6</sup> «La Revue Européenne» — журнал, выходивший в Париже в 1923—1926-м и 1927—1931-м годах (№№ 1—46 и 1—7). В этом журнале в 1926, 1928-м и 1929 году были опубликованы четыре произведения Ремизова (см.: *Bibliographie des oeuvres de Alexis Remizov*. P. 27, 29, 71, 72).

<sup>7</sup> Шлецер Борис Федорович (Boris de Schloëzer, 1881—1969) — писатель, литературный критик, переводчик и музыковед. Шурин и друг Скрябина, автор монографии о нем. До революции принимал участие в журналах «Золотое руно» и «Аполлон». В 1921 году поселился в Париже.

Сотрудничал во французских и русских журналах, писал статьи на музыкальные и философские темы. Автор книг о Стравинском, Бахе, Гоголе и др. Ему принадлежат лучшие переводы на французский язык произведений Гоголя, Толстого, Достоевского, Лескова, а также сочинений Розанова и Шестова, с которым Шлётцер познакомился в Киеве в 1918 году. В эмиграции их личные и творческие связи получили дальнейшее развитие: почти все статьи и книги Шестова, опубликованные на французском языке, были переведены именно Шлётцером. Ему принадлежит несколько предисловий к изданиям Шестова, а также статьи, посвященные творчеству философа. Подробнее об этом см.: *Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова*. Т. II. С. 312—313 и по указателю. Кроме того, Шлётцер перевел повесть Ремизова «Страды Богородицы» из книги «Звезда надзвездная» (см.: *Remizov A. La passion de la Vierge // Le Roseau d'Or* (Paris). 1927. № 20).

<sup>8</sup> Кайзер Рудольф (Kaysar Rudolf, 1889—?) — писатель, редактор берлинского журнала «Die Neue Rundschau» (1890—1944 и 1945—1949); с 1922-го по 1924 год в этом журнале публиковались произведения Ремизова (см.: *Bibliographie des oeuvres de Alexis Remizov*. P. 55, 77), а с декабря 1925 года — сочинения Шестова. Автор рецензий на немецкие издания некоторых шестовских книг (см. об этом в кн.: *Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова*. Т. I. С. 320—322; Т. II. С. 32, 264, 269).

<sup>9</sup> Г. Л. Ловцкий. См. прим. 15 к п. 58. С 1921-го по 1933 год Ловцкие жили в Берлине.

<sup>10</sup> Слово, выделенное нами курсивом, подчеркнуто Ремизовым два раза.

<sup>11</sup> Кого подразумевает Ремизов, установить не удалось.

<sup>12</sup> См. прим. 22 к п. 97.

## 115

Дорогой Лев Исаакович

Посылаю тебе из «Дней»<sup>1</sup> рецензию.<sup>2</sup>

Я написал К. Розенберг<sup>3</sup> (племянница Томаса Ман(н)а<sup>4</sup>), она поговорит с Кайзером.<sup>5</sup>

Боюсь, что тут еще и другое есть: новых сотрудников они очень осторожно берут, а тут еще из Парижа<sup>6</sup>

Как же зовут m(ada)me Добрую.<sup>7</sup>

Или мне не годится писать?

Кланяюсь всем

[Монограмма-рисунок]<sup>8</sup>

12.3.24

сиднем сию: переписываю и редактирую  
легенды<sup>9</sup>

<sup>1</sup> «Дни» — ежедневная газета (позднее — еженедельник), выходила с перерывами в 1922—1933-м годах сначала в Берлине, а затем в Париже под редакцией А. Ф. Керенского. В ней публиковались многие произведения Ремизова, в том числе главы из книги «Взвихренная Русь» (см.: *Bibliographie des oeuvres de Alexis Remizov*. P. 149—150).

<sup>2</sup> Ловцкий Г. «Гетсманская ночь» Льва Шестова. *La nuit des Gethsémani. Essai sur la philosophie de Pascal par Léon Chestov. Librairie Grasset. Paris. 1924 // Дни (Берлин). 1924. 9 марта. № 407. С. 11 (разд. «Библиография»).*

<sup>3</sup> Розенберг Кэте (Rosenberg Käthe) — переводчица, сотрудница журнала «Die Neue Rundschau». Перевела для этого издания новеллы Ремизова (см.: *Bibliographie des oeuvres de Alexis Remizov*. P. 55, 71), а также его книги «В поле блакитном» (см.: *Remisow A. In blauem Felde*. Berlin: S. Fischer Verlag, 1924) и «Пятая язва» (см.: *Remisow A. Die fünfte Pflage*. München: Propyläen Verlag, 1925). Вероятно, ей принадлежит перевод одной из статей Шестова на немецкий язык (см. об этом: *Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова*. Т. I. С. 322). Племянница Томаса Манна.

<sup>4</sup> Манн Томас (Mann Thomas, 1875—1955) — писатель, лауреат Нобелевской премии (1929). Знакомый Шестова и его почитатель. Подробнее об их взаимоотношениях см.: *Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова*. Т. I. С. 317—318, 330; Т. II. С. 62—63, 71—72, 264, 272. Принимал деятельное участие в судьбе Ремизовых, когда весной 1923 года они попали в списки выселяемых из Берлина эмигрантов (см. об этом прим. 4 к п. 104). В книге «Мышкина дудочка» Ремизов вспоминает об инциденте с немецкими властями и приводит адресованное ему в связи с этим письмо Томаса Манна (С. 163).

<sup>5</sup> См. прим. 8 к п. 114.

<sup>6</sup> Речь идет о попытках Шестова опубликовать свои сочинения в берлинском журнале «Die Neue Rundschau», которые увенчались успехом только в декабре 1925 года. См. об этом: Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 321—322; Т. II. С. 32, 264, 269.

<sup>7</sup> Возможно, подразумевается Дора Юрьевна Добрая — сестра А. Ю. Доброго (см. прим. 1 к п. 114); упоминается в книге Ремизова «Мышкина дудочка» (С. 137).

<sup>8</sup> См. прим. 22 к п. 97.

<sup>9</sup> Очевидно, Ремизов имеет в виду работу над книгой «Звенигород окликанный. Николины притчи», выпущенной издательством «Алатас» (Париж—Нью-Йорк—Рига—Харбин) в 1924 году.

## 116

15.3.24

120<sup>bis</sup> Av. Mozart5, Villa Flore<sup>1</sup>XVI<sup>c</sup>

Дорогой Лев Исаакович

Получил письмо от Käthe Rosenberg,<sup>2</sup> она видела Kayser'a:<sup>3</sup> он ей сказал, что рецензия от Лундберга<sup>4</sup> получена и будет напечатана в одной из ближайших книг (Die) N(eue) Rundschau.<sup>5</sup>

Если бы это было издано у Fischer'a<sup>6</sup> (издателя и Rundschau), конечно рецензия пошла бы немедленно. Это я так соображаю. Kayser'у я написал еще.

Между прочим, если Ловский<sup>7</sup> напечатает где-нибудь в Баварии, хорошо бы его рецензию напечатанную послать Kayser'у, это для знакомства. (новому сотруднику попасть в журнал очень трудно) Кланяюсь

AP.<sup>8</sup>

Прокофьев<sup>9</sup> играть отказался: он *по контракту*<sup>10</sup> не может выступать на вечерах. А от Доброго<sup>11</sup> ответ еще не получил.

Открытое письмо. Отправлено по адресу: Monsieur Léon Chestov (chez Balachovski) 1 Rue Alboni XVI, т. е. на квартиру С. Г. Пти-Балаховской (см. прим. 3 к п. 13). Номер дома указан неверно (1 вместо 6).

<sup>1</sup> Ремизовы прожили по этому адресу около трех лет. Подробное описание квартиры на авеню Мозар см. в кн.: Резникова Н. В. Огненная память. С. 72—73.

<sup>2</sup> См. прим. 3 к п. 115.

<sup>3</sup> См. прим. 8 к п. 114.

<sup>4</sup> Е. Г. Лундберг. См. прим. 13 к п. 2 и прим. 4 к п. 96.

<sup>5</sup> Какие-либо рецензии самого Лундберга, или же исходящие из его литературного окружения, в этом журнале в 1924 году не публиковались.

<sup>6</sup> Fischer Samuel (1859—1934) — издатель; в 1886 году основал в Берлине издательство «S. Fischer Verlag», которое продолжало существовать в несколько измененном виде и после его смерти. В 1890 году при издательстве был создан культурно-политический журнал «Die Neue Rundschau», оказавший значительное влияние на духовную жизнь Германии.

<sup>7</sup> Т. е. Г. Л. Ловцкий. См. прим. 15 к п. 58 и прим. 9 к п. 114.

<sup>8</sup> Далее следует приписка Ремизова, сделанная в правом верхнем углу открытки.

<sup>9</sup> Прокофьев Сергей Сергеевич (1891—1953) — композитор, пианист и дирижер. Упоминается в одном из «снов» в книге Ремизова «Взвихренная Русь» (Париж, 1927. С. 130).

<sup>10</sup> Слова, выделенные курсивом, подчеркнуты Ремизовым.

<sup>11</sup> См. прим. 1 к п. 114.



117

26.3.24.  
Paris

Дорогой Лев Исаакович

По размышлении и по расспросам (памятуй слова Буайэ<sup>1</sup>  
боюсь, кабы не вышло какой обиды, (обратиться к  
и потому прошение посылаю Кульману<sup>2</sup>  
непосредственно Кульману.

А тебя прошу, поддержи

всего [Монограмма-рисунок]<sup>3</sup>  
пока от Серафимы Павловны  
поклон

<sup>1</sup> Буайе Поль (Boyer Paul) — профессор, директор парижской Школы восточных языков, в которой с 1924-го по 1939 год преподавала славяно-русскую палеографию С. П. Ремизова-Довгелло. Оказал содействие в устройстве русских философов, высланных из Советской России, в Париже. Почетный член Русской Академической Группы (см. прим. 12 к п. 102). Поддерживал дружеские отношения с Шестовым (см. об этом: Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 182, 249, 282—283, 333; Т. II. С. 207).

<sup>2</sup> Кульман Николай Карлович (1871—1940) — критик, профессор русской литературы в Сорбонне; почитатель ремизовского таланта (см. об этом: Джурич О. Русская литературная Сербия: 1920—1941. (Писатели, кружки и издания). [Београд, 1990]. С. 214). Вероятно, в этом письме, как и в следующем п. 118, речь идет об устройстве С. П. Ремизовой на работу в Школу восточных языков.

<sup>3</sup> См. прим. 22 к п. 97.

118

10.4.24.

Дорогой Лев Исаакович

Всякий день стремился к тебе и все помеха: сегодня совсем уж собрался,  
угольщик задержал.

Постараюсь

после-завтра придти

к  $1\frac{1}{2}$  5 в(ечера) в субботу<sup>1</sup> 12-го

С Буайэ<sup>2</sup> говорил: сейчас оба<sup>3</sup> уезжают —  
через 2 нед(ели) вернуться

и тогда по-настоящему  
разговаривать

Кланяюсь всем

от Серафимы Павловны  
поклоны

Завтра пойду счастье

пытать с изд(анием) по-рус(ски)

Страды мира<sup>4</sup>[Монограмма-рисунок]<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Слова «в субботу» вписаны над строкой; на самой строке в этом месте помещен рисунок, изображающий «идущее» фантастическое «четвероногое» и хвостатое существо, в котором можно углядеть черты отдаленного портретного сходства с автором письма. Вероятно, как это часто бывает у Ремизова, рисунок возник на месте неверно написанного слова.

<sup>2</sup> См. прим. 1 к п. 117.

<sup>3</sup> Т. е. П. Буайе и Н. К. Кульман. См. прим. 1 и 2 к п. 117.

<sup>4</sup> Имеется в виду книга Ремизова «Звезда надзвездная. Stella Maria Maris», опубликованная на русском языке издательством «YMCA-Press» (Париж) только в 1928 году. Впоследствии Ремизов сообщал об этой книге Н. В. Кодрянской: «Книга „Звезда надзвездная“ (страда мира). В этой книге собраны и выражены образы и чувства „отреченных книг“, какие занимали русский народ в веках. 1) Страсти Господни. 2) Страды Богородицы. 3) Страды архангела Михаила. 4) Страды Ивана Купала. 5) Трагические события Рождества. Избиение младенцев. — Весь мир страдает»

(Кодрянская Н. Алексей Ремизов. С. 116). Замысел этой книги возник еще в Берлине. 7 августа 1923 года в дарственной надписи С. П. Ремизовой-Довгелло на форзаце книги немецких переводов своих пересказов старинных русских легенд «Die goldene Kette» (München, 1923) Ремизов писал: «Страда — это самая глубь жизни — это стержень и корень (...) Жаль, что по-русски нет — такой общей книги „Страды“ (...)» (цит. по: Волшебный мир Алексея Ремизова. Каталог выставки. СПб., 1992. С. 28). А в дарственной надписи жене на самой «Звезде надзвездной», сделанной 23 января 1929 года, вспоминал: «Еще в Берлине я мечтал о этой книге и, наконец, осуществилось: это моя песнь Богородице. А писалась она в страду наших дней и самые пламенные слова связаны с нашей судьбой» (Там же. С. 25).

<sup>5</sup> См. прим. 22 к п. 97.

## 119

(22.5.1924) <sup>1</sup>

Monsieur Léon Chestov  
7 Rue Sarasate  
XV<sup>e</sup>  
Paris <sup>2</sup>

Bonne chance!

Copiez ceci. Envoyer le à une personne à qui vous souhaitez bonne chance. La chance a été commencée par un officier américain et doit faire 3 fois le tour du monde. Ne coupez pas la chène: car à quiconque la brisera il ar(r)ivera mahleur. Envoyez cette lettre dans les 24 heurs et dans 9 jours il vous arrivera un grand bonheur.

Allez en souriant vers l'année 1925 <sup>3</sup>

<sup>1</sup> В правом верхнем углу помета рукой неустановленного лица: «22.5.24.».

<sup>2</sup> Очевидно, настоящее письмо является последним из отправленных по этому адресу. Вскоре Шестовы покинули квартиру на ул. Sarasate (см.: Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 308).

<sup>3</sup> Букв.:

Удачи!

Перепишите это. Пошлите человеку, которому желаете удачи. Удача пошла от американского офицера и должна 3 раза обогнуть землю. Не рвите цепочку: ибо кто ее разобьет, с тем случится несчастье. Отшлите это письмо через 24 часа и через 9 дней к Вам придет большое счастье. Идите с улыбкой к 1925 году (фр.).

## 120

120 bis Av. Mozart  
5 Villa Flore  
Paris XVI  
14.6.24

Дорогой Лев Исаакович

Пишу тебе краткое донесение <sup>1</sup>

Смертельно болит голова который день, а тут еще читал Сказку о з(олотой) рыбке на Пушкинском вечере <sup>2</sup> и совсем теперь ни на что не похож. И дела очень плохие — ничего не выходит: ни с французским, ни с русским. Да и холода опять пошли. По недоразумению родился голым. Всю жизнь об этом жалею.

Вчера из пушек палили — 100 и один выстрел, выбрали нового президента <sup>3</sup>

Шлезёр <sup>4</sup> по ошибке вместо аспирина ртуть проглотил: теперь она у него забежала в укромное место и он вроде подвижного градусника. «Сейчас, — говорит, — ничего, а какво будет в холод, когда упадет на нуль!»

Гуковский<sup>5</sup> (старичок) сошел с ума: мания величия — вообразил себя, ну, как думаешь? — Керенски (м—)<sup>6</sup> и разослал всем знакомым декреты в стихах.

Мы тоже получили.

Лундберг<sup>7</sup> женился на Гогоберидзе<sup>8</sup>

У Германа Леопольдовича<sup>9</sup> что-то с «ногой». Деликатно говорят: натер.\* И вправду, до сих пор не был, а жду его, чтобы письмо написать.

\* В каком-то бистро дернули!

Шифрин<sup>10</sup> получил обезьяний знак<sup>11</sup> с кукушкиной дудочкой. Шрейбер Я. С.<sup>12</sup> едет в Париж.

Кланяюсь Мирре Яковлевне<sup>13</sup> и Доктору<sup>14</sup>  
от Серафимы Павловны поклоны  
Алексей Ремизов

<sup>1</sup> Письмо адресовано в Берлин, где в июне 1924 года Шестов гостил у Эйтингонов. См. об этом: *Баранова-Шестова Н.* Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 308.

<sup>2</sup> Речь идет о русско-французском вечере в честь 125-летия со дня рождения Пушкина, состоявшемся 12 июня 1924 года в Сорбонне. Ремизов принимал участие во второй части программы и «с обычным мастерством прочел „Сказку о рыбаке и рыбке“» (*Р. С.* Пушкинское торжество // *Последние новости* (Париж). 1924. 14 июня. № 1269. С. 2). И впоследствии он неоднократно выступал с чтением этой сказки Пушкина, часто включал ее в репертуар собственных литературных вечеров (описание одного из них см.: *Резникова Н. В.* Огненная память. С. 79—82). По свидетельству современников, ремизовское исполнение произведений русских классиков XIX века производило глубокое впечатление (см., например: *Шаховская З. В.* Поисках Набокова. Отражения. М., 1991. С. 128).

<sup>3</sup> Думэрг Гастон (1863—1937) — французский государственный деятель, юрист по образованию, радикал-социалист. В 1902 году впервые вошел в правительство и неоднократно был министром, а с 22 февраля 1923 года — президентом Сената. 13 июня 1924 года был избран президентом Франции и оставался на этом посту до 1931 года.

<sup>4</sup> Т. е. Б. Ф. Шлэцер. См. прим. 7 к п. 114.

<sup>5</sup> А. И. Гуковский. См. прим. 1 к п. 107.

<sup>6</sup> Керенский Александр Федорович (1881—1970) — эсер, министр-председатель и верховный главнокомандующий Временного правительства; с 1918 года — в эмиграции, где, в частности, руководил газетой «Дни» (см. прим. 1 к п. 115).

<sup>7</sup> Е. Г. Лундберг. См. прим. 13 к п. 2 и прим. 4 к п. 96.

<sup>8</sup> Имеется в виду Елена Давыдовна Гогоберидзе (? — после 1969) — актриса, литератор, переводчица с грузинского на русский язык; сестра известного революционера, крупного государственного и партийного деятеля Левана Гогоберидзе, расстрелянного в 1937 году; жена Е. Г. Лундберга. Персонаж берлинских мистификаций Ремизова (см. об этом: *Ремизов А. М.* Неизданный «Мерло» С. 249). Подробнее о ней см.: *Палей А. Р.* Встречи на длинном пути: Воспоминания. М., 1990. С. 212—214.

<sup>9</sup> Г. Л. Ловцкий. См. прим. 15 к п. 58 и прим. 9 к п. 114. Очевидно, находился в это время в Париже. Пассаж о «ноге» Ловцкого, бессспорно, является «откликом» на его статью о Ремизове (см.: *Ловцкий Г. А. М.* Ремизов // *Последние новости* (Париж). 1924. 4 апр. № 1212. С. 2—3), которая выдержана в стилистике самого писателя, и прежде всего, его «Кукки»; более того, здесь упоминаются некоторые темы «Розановых писем», в том числе и разнообразные «хвосты».

<sup>10</sup> Я. С. Шифрин — владелец парижского издательства «Плеяда» («Editions de la Pléiade»); почитатель Шестова, намеревался издать полное собрание его сочинений на французском языке (впоследствии вышли в свет только три тома). Подробнее об этом издательском начинании см.: *Баранова-Шестова Н.* Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 351—359.

<sup>11</sup> Т. е. был принят в Обезьянью Великую и Вольную Палату. Об Обезвельволпале и его «деятельности» в период эмиграции см.: *Резникова Н. В.* Огненная память. С. 24—26.

<sup>12</sup> См. прим. 7 к п. 56 и прим. 3 к п. 96.

<sup>13</sup> Мирра Яковлевна Эйтингон — жена Макса Ефимовича Эйтингона (см. прим. 6 к п. 104).

<sup>14</sup> Т. е. М. Е. Эйтингон. См. прим. 6 к п. 104.

22—23.6.24  
Paris

Дорогой Лев Исаакович

вчера думал встретить Германа Леопольдовича,<sup>1</sup> но он еще не выходит с Бинштоком<sup>2</sup> ничего сейчас не выйдет:

Захворала Доманская<sup>3</sup>

ходил Зайцев<sup>4</sup> с Поляк(овым)—Лит(овцевым)<sup>5</sup> просить  
вспомоществование.

Захворала Теффи<sup>6</sup>

опять ходили

а третьему сейчас идти, притом здоровому,  
невозможно.

Выяснилось — один-другой с недоумением  
слушали мою жалобу

Кто-то пустил слух [это мне в наказание  
что я получаю субсидию [ , как Бальмонт<sup>7</sup> от [нрзб. 1 сл.]. ]

1000 frs в месяц.

Был Сувчинский,<sup>8</sup> тоже передает: слышал от Бердяева<sup>9</sup>

Вишняк,<sup>10</sup> Осоргин<sup>11</sup> — откуда?

Понимаешь, получается глупое положение: мои прошения рассматриваются совсем другим  
глазом. Я понимаю: раз человек получает, чего ж ему еще, когда есть неполучающие.  
Придется теперь просто в прошениях оговаривать

Вчера были у Семена Владимировича<sup>12</sup>

Все тебя вспоминают и ждут.<sup>13</sup>

Я, конечно, рассказывал о тебе всякие замечательные небывлицы

Нашел тебе читательницу: итальянка, *по-русски не*<sup>14</sup> читает, но все понимает, когда  
говорят.

Прежние годы до 3—4 сижу и ничего, а сейчас 2<sup>ой</sup> и петух не пел, а устал

Занимаюсь гимнастикой — хочу достигнуть самых запутанных вывертов и пойду служить  
в цирк

Мирре Яковлевне и Доктору<sup>15</sup> поклонись от нас обоих

Серафима Павловна тебе кланяется

А. Rémizov

Шлезер<sup>16</sup> оправляется после ртути<sup>17</sup>

Письмо помещено на отпечатанном типографским способом (по-французски) приглашении на авторский вечер Ремизова, состоявшийся 4 апреля 1924 года в зале отеля «Лютеция» (Бульвар Распай, 43). В анонсе вечера сообщалось, что Ремизов «прочтет ряд новых произведений, среди них новый китайский рассказ, сказки весенние и монолог из „Трагедии о Иуде, принце искаротском“» (см.: Последние новости (Париж). 1924. 4 апр. № 1212. С. 3; разд. «Хроника»).

<sup>1</sup> Г. Л. Ловцкий.

<sup>2</sup> Кого имеет в виду Ремизов, установить не удалось.

<sup>3</sup> Вероятно, речь идет об Августе Филипповне Даманской (1885—1959) — писательнице и переводчице, сотруднице журнала «Современные записки» и газеты «Последние новости».

<sup>4</sup> Б. К. Зайцев. См. прим. 2 к п. 97.

<sup>5</sup> С. Л. Поляков. См. прим. 12 к п. 96.

<sup>6</sup> Теффи — псевдоним Надежды Александровны Бучинской (урожд. Лохвицкой, 1872—1952), известной писательницы, автора юмористических и лирических рассказов, повестей и стихотворений, пользовавшихся огромной популярностью не только в дореволюционной России, но и среди русских читателей в эмиграции.

<sup>7</sup> К. Д. Бальмонт. См. прим. 14 к п. 19.

<sup>8</sup> П. П. Сувчинский. См. прим. 21 к п. 106.

<sup>9</sup> Н. А. Бердяев. См. прим. 7 к п. 1 и прим. 21 к п. 97.

<sup>10</sup> М. В. Вишняк или А. Г. Вишняк. См. прим. 9 к п. 97.

<sup>11</sup> Осоргин — псевдоним Михаила Андреевича Ильина (1878—1942), писателя, публициста, литературного критика и библиофила. В сентябре 1922 года был выдворен из Советской России. Жил в Берлине, а осенью 1923 года перебрался в Париж, где сотрудничал в газетах «Последние новости», «Дни» и в журнале «Современные записки». Автор девяти статей и рецензий, посвященных творчеству Ремизова эмигрантского периода (см.: Aronian S. Critical and Bibliographical Literature on A. M. Remizov // Russian Literature Triquarterly. 1985. № 18. P. 215).

<sup>12</sup> С. В. Лурье. См. прим. 1 к п. 28 и прим. 9 к п. 96.

<sup>13</sup> В это время Шестов находился в Берлине в гостях у Эйтингонов.

<sup>14</sup> Слова, выделенные нами курсивом, вставлены Ремизовым сверху.

<sup>15</sup> М. Я. и М. Е. Эйтингоны.

<sup>16</sup> Б. Ф. Шлёцер. См. прим. 7 к п. 114.

<sup>17</sup> См. об этом в п. 120. Этот «случай» со Шлёцером упоминается Ремизовым в книге «Мышкина дудочка» (С. 196).

## 122

Дорогой Лев Исаакович

12.11.24

горе мое — простужаюсь: чуть на волю —  
и насморк и зябь и знобь

и боюсь выходить

Если не будет дождя проливного,<sup>1</sup> в воскресенье 16.X<sup>2</sup> придем  
в 5<sup>b</sup> часов ведь?<sup>3</sup>

Состоится ли твоя лекция 15-го в 5<sup>b</sup> ?<sup>4</sup>

Если *отложишь, извести.*<sup>5</sup>

Серафима Павловна  
кланяется

Кланяюсь Анне Елеазаровне<sup>6</sup>  
и всем А. Ремоз<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Слово вставлено сверху.

<sup>2</sup> Дата вписана над словом «воскресенье». Здесь ошибка: следует читать «16.XI», так как 16 октября Шестов выехал в Париж из Виши и только 1 ноября окончательно переехал на новую квартиру (41 rue de l'Abbé Grégoire, Paris 6), где его, очевидно, и намеревался посетить Ремизов.

<sup>3</sup> Здесь и далее слова, выделенные нами курсивом, подчеркнуты Ремизовым.

<sup>4</sup> Речь идет о состоявшейся 15 ноября 1924 года первой лекции специального курса «Философские идеи Паскаля и Достоевского», который читался Шестовым в 1924—1925 учебном году по субботам в 17 часов на историко-филологическом факультете в Сорбонне. См. объявление о лекциях русских профессоров «Русские лекции в Сорбонне» (Последние новости (Париж). 1924. 8 нояб. № 1393. С. 3), а также анонимную заметку под тем же названием (Последние новости (Париж). 1924. 14 нояб. № 1398. С. 4). В лекционном списке значится и курс С. П. Ремизовой-Довгелло «Русская палеография» (лекции проходили по вторникам в 10 часов в Школе восточных языков), а в заметке указано, что сам Ремизов, среди других известных писателей, согласился «прочсть в Сорбонне лекции по отдельным вопросам».

<sup>5</sup> Две фразы о лекции Шестова помещены Ремизовым в рамку.

<sup>6</sup> А. Е. Березовская-Шестова. См. прим. 2 к п. 33. Здесь и далее Ремизов последовательно пишет «Елиазаровна».

<sup>7</sup> Рядом с подписью помещены рисунок с неразборчивой надписью и авторским глаголическим значком Ремизова, а также росчерк.

## 123

4.12.24

Дорогой Лев Исаакович

Бога ради, когда те деньги, о к(отор)ых говорил, достанешь, *извести.*<sup>1</sup> Третий день Серафима Павловна лежит. И у нас ничего нет. Подал прошение в Союз.<sup>2</sup> — Страшно боюсь, что газ закроют. Несколько раз приходили со счетом.

Очень прошу тебя к Harrison<sup>3</sup> не<sup>4</sup> обращайся. Они приедут в понедельник, я буду с ними заниматься. Это нарушит отношения.<sup>5</sup>

К С. П. Иванову<sup>6</sup> ходила Ольга Елисеевна.<sup>7</sup> — Он ничего не может.

Вынул из коллекции бельгийски(е) деньги 25<sup>u</sup> с. 3<sup>u</sup><sup>8</sup>

Кланяюсь Анне Елеазарвне и детям А. Ремизов.

Открытое письмо. На обороте указан новый адрес Шестова (см. прим. 2 к п. 122).

<sup>1</sup> Слово, выделенное нами курсивом, подчеркнуто Ремизовым.

<sup>2</sup> Вероятно, имеется в виду Союз русских писателей и журналистов в Париже, секретарем которого был в этот период приятель Ремизова С. Л. Поляков-Литовцев (см. прим. 12 к п. 96).

<sup>3</sup> Harrison Jane Ellen — переводчица; в 1924 году при участии Ремизовых выполнила перевод «Жития протопопа Аввакума» на английский язык (см. об этом в письме Шестова к М. Е. Эйтинглу от 6 июля 1924 года, опубли. в кн.: Баранова-Шестова Н. Жизнь Льва Шестова. Т. I. С. 309). Впоследствии Ремизов вспоминал о совместной работе: «В 1924 году Аввакум заговорил по-английски. Перевод создавался в Париже мисс Харрисон Еленой Карловной, и ее ученицей Хоп Миррилиз Надеждой Васильевной в сотрудничестве С. П. Ремизовой-Довгелло и Д. П. Святополка-Мирского. Мое участие было в звании „чтеца“: интонация и ритм шепчут и самое заковыристое и непривычное — не „литературное“ — живую речь, которую всегда можно представить „книжно“ и перевести на живую речь другого языка» (Ремизов А. М. Неизданный «Мерло». С. 236). Вскоре перевод был опубликован (см.: The life of the Archpriest Avvakum, by himself. Translated from the Seventeenth Century Russian by Jane Harrison and Hope Mirrlees, with a Preface by Prince D. S. Mirskij. London, 1924). Печатный отклик на эту работу в русской эмигрантской прессе, скорее всего, появился также не без участия Ремизовых, так как принадлежит Владимиру Диксону, входившему в их ближайшее окружение в Париже (см.: Диксон В. О любви к России // Воля России (Прага). 1926. № 10. С. 181—183).

<sup>4</sup> Слово подчеркнуто Ремизовым два раза.

<sup>5</sup> Фраза вписана сверху над зачеркнутым текстом.

<sup>6</sup> Возможно, подразумевается Сергей Петрович Иванов (1894—1983) — художник, график, иллюстратор, портретист. В 1922 году бежал из России в Финляндию, затем переехал в Париж, где жил и работал все последующие годы.

<sup>7</sup> Чернова-Колбасина Ольга Елисеевна (1886—1964) — литератор. Дочь друга И. С. Тургенева Елисея Яковлевича Колбасина. Вторая жена лидера партии эсеров В. М. Чернова. Познакомилась с Ремизовыми в Париже в 1911 году, впоследствии встречалась с ними в Петербурге и поддерживала наиболее близкие дружеские отношения в эмиграции. Подробнее об этом см. в воспоминаниях ее дочери Н. В. Резниковой «Огненная память» (С. 32—35 и др.).

<sup>8</sup> Очевидно, имеются в виду унции (от лат. uncia), старинные золотые или серебряные монеты, находившиеся в обращении во многих романских странах до 1881 года.

## 124

7.12.24

Paris

Дорогой Лев Исаакович

Спасибо.

Вчера получил из Союза Журналистов.<sup>1</sup> И придется мне ехать в газовое общество заплатить, если не придут завтра. Я заявил, что не могу выйти.

Выйти из дому сейчас *очень трудно*.<sup>2</sup> Серафима Павловна лежит: И никого нет. А приходят к нам *только после 8<sup>u</sup>* вечером (все заняты, кто служит, у кого дела). До сих пор доктор не может определить болезнь: может это ап(п)ендицит, а может что-нибудь с почками. По ночам очень мучается. Завтра придет доктор, и что покажет исследование. За эту неделю я вышел на почту, ч(то)б(ы) послать пневматичку,<sup>3</sup> и то шел по улице, а меня точно кто за ноги хватает и кажется не иду, а земля плывет

Кланяюсь Анне Елеазарвне и детям Алексей Ремизов.

<sup>1</sup> См. прим. 2 к п. 123.

<sup>2</sup> Здесь и далее слова, выделенные нами курсивом, подчеркнуты Ремизовым.

<sup>3</sup> Т. е. письмо по пневматической городской почте в Париже.

9.1.25  
Paris

Дорогой Лев Исаакович

Вчера Серафима Павловна стоворилась на субботу (10-го)  
но я должен уходить,

получил письмо,

и никак невозможно

( собрание  
французское )Давай уговоримся у miss Harrison<sup>1</sup> о дне свидания

Анне Елеазаровне кланяюсь

Елка у нас будет долго

от Серафимы Павловны

стоять

всем поклоны

Алексей Ремизов

<sup>1</sup> См. прим. 3 к п. 123.*(Продолжение в следующем номере)*